



Návrat do země původu

Vážený klienti,

Samozřejmě jsme si vědomi, že některé firmy dočasně omezují provoz na vašich dosavadních pracovištích. **V případě, že chcete odjet do země svého původu, máte 2 možnosti:**

1. Kontaktovat vašeho zaměstnavatele, který by měl kontaktovat příslušné pracovníky Ministerstva práce a sociálních věcí a pomoci vám zajistit návrat.
2. Kontaktovat váš zastupitelský úřad v ČR a sdělit jim, že se chcete pomoci s návratem do země původu. Řada zastupitelských úřadů chystá různé repatriační programy, v rámci, kterých vám s návratem pomohou.

Upozornění:

cizinci s trvalým a přechodným pobytem nad 90 dnů, kteří projeví zájem vycestovat, resp. vycestují z území ČR, budou zavedeni do ENO (evidence nežádoucích osob) a po dobu nouzového stavu už nebudou moci opětovně vstoupit na území ČR. Důvodem je zamezení pendlování těchto občanů v době vyhlášeného nouzového stavu a omezení ohrožení koronavirem. Po skončení nouzového stavu, budou moci tito cizinci opětovně přicestovat na území ČR.



Return to the country of origin

Dear clients,

we are aware that some companies are temporarily restricting operation. **In case you want to return to your country of origin, you have 2 options:**

1. Contact your employer who should contact the relevant employees of the Ministry of Labor and Social Affairs to help you return
2. Contact your embassy in the Czech Republic and tell them your interest in returning to your country of origin. Many embassies are preparing various repatriation programs to help you return.

Warning:

foreigners with permanent and temporary residence over 90 days, who will leave the territory of the Czech Republic, will be introduced into the ENO (register of undesirable persons) and during the state of emergency they will not be able to re-enter the territory of the Czech Republic. The reason is to prevent repeated state border crossing during the declared state of emergency and thus reduce the risk of coronavirus.



Bạn có thể giúp đỡ thế nào được?

Kính khách của Trung tâm,

chúng tôi biết rằng nhiều công ty đang cho nghỉ làm việc. Nếu các bạn **muốn về quê hương thì các bạn có 2 cách:**

1. Liên lạc chủ việc làm mà sẽ liên lạc lại những người làm cho Bộ Lao động và xã hội rồi giúp đỡ bạn trở về quê
2. Liên lạc cơ quan đại diện tại CH Séc để nhờ giúp đỡ bạn về quê. Những cơ quan đại diện đang chuẩn bị chương trình đặc biệt để giúp đỡ bạn về quê hương.

Chú ý:

Người nước ngoài được tạm trú trên 90 ngày mà muốn đi khỏi CH Séc, sẽ được dẫn vào ENO (danh sách người bất hảo). Trong thời điểm tình trạng khẩn cấp không được sang CH Séc. Lý do là ngừng đi lại người nước ngoài trong thời điểm tình trạng khẩn cấp và ngăn chặn sự lây lan của COVID-19. Sau khi tình trạng khẩn cấp kết thúc thì những người nước ngoài này lại có thể sang CH Séc.



Как вы можете помочь?

Уважаемые клиенты,

Безусловно, мы знаем, что некоторые компании временно ограничивают рабочую деятельность на ваших рабочих местах. **Если вы хотите вернуться в страну вашего происхождения, у вас есть 2 варианта:**

1. Свяжитесь с вашим работодателем, который должен связаться с соответствующими сотрудниками Министерства труда и социальных дел, чтобы помочь вам вернуться.
2. Свяжитесь с вашим посольством в Чешской Республике и сообщите им, что вам требуется помощь вернуться в страну происхождения. Многие посольства готовят различные программы, чтобы помочь вернуться своим гражданам.

Предупреждение:

Иностранцы с ПМЖ и ВНЖ свыше 90 дней, которые хотят покинуть территорию Чешской Республики, будут внесены в ESO (реестр нежелательных лиц), и во время чрезвычайного положения они не смогут вернуться на территорию Чешской Республики. Причина состоит в том, чтобы прекратить перемещение граждан между странами в период объявленной чрезвычайной ситуации и снизить риск заражения коронавирусом. После чрезвычайной ситуации эти иностранцы смогут вернуться в ЧР.



Повернення в країну походження

Шановні клієнти,

звичайно, ми знаємо, що деякі фірми тимчасово обмежують роботу. **У випадку, якщо ви хочете потрапити (вместо подорожувати) до вашої країни, у вас є два варіанти:**

1 Зверніться до свого роботодавця, який повинен звернутися до відповідних співробітників Міністерства праці та соціальних справ і допомогти вам організувати повернення додому.

2 Зв'яжіться з представником вашої країни в Чеській Республіці і сажіть йому, що вам потрібна допомога у поверненні до вашої країни походження. Ряд посольств готує різні програми репатріації, щоб допомогти вам повернутися.

Зверніть увагу:

що іноземці, які мають постійне та тимчасове проживання протягом 90 днів, які зацікавлені в виїзді з Чехії, будуть допущені до ЕНО (реєстр небажаних осіб) і не зможуть повторно вступити в ЧР період надзвичайних ситуацій. Це обумовлено запобіганням маятника цих громадян під час об'явлення надзвичайного стану і зменшення загрози коронавірусу. Після того, як надзвичайна ситуація закінчилася, ці іноземці зможуть повернутися до Чеської Республіки.



Гарал үүслийн улс руу буцах

Хүндэт харилцагч Та Бүхэнд,

ажлын шаардлагаас хамаарч зарим үйлдвэрийн үйлдвэрлэлийн хэмжээ буурч байгаа бөгөөд ийм нөхцөлд эр орондоо буцах хүсэлтэй бол дараах 2 төрлийн боломжууд байгааг мэдээлж байна. **Үүнд:**

1. Та өөрийн хүсэлтээ өөрийн компанид мэдэгдэх ба ингэсний дараа Танай компани энэ асуудлаар Хөдөлмөр, нийгмийн асуудлын яамтай холбоо барьж Танд тусламж үзүүлэх үүрэгтэй.

2. Мөн өөрийн улсын Элчин сайдын яаманд хандаж болох ба ихэнх ЭСЯ гадаадын иргэдийг эх оронд нь буцаахад дэмжлэг тусламж үзүүлдэг Төрийн бус байгууллагуудтай холбоотой ажилладаг.

Анхааруулга:

БН Чех Улсын нутаг дэвсгэрт байнга оршин суух эрхтэй болон 90 хоногоос дээш удаан хугацаанд оршин суух визтэй гадаадын иргэд эх оронд нь буцаах хөтөлбөрт хамрагдаж буцах нөхцөлд ЕНО (evidence nežádoucích osob) - Хүсээгүй иргэдийн бүртгэлд бүртгэгдэх болно. Онц байдал зарласан үед коронавирусын халдвараас урьдчилан сэргийлж, гадаадад хөдөлмөр эрхэлдэг, өөрийн хотоос гадаад улсад явж ажилладаг иргэдийн хөдөлгөөнийг багасгах зорилготой. Онц байдлыг цуцалсны дараа дахин БН Чех Улсын нутаг дэвсгэрт буцан ирж болох юм.